

ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ
за увоз у Републику Србију регистрованих коња за узгој и производњу из
Сједињених Америчких Држава
HEALTH CERTIFICATE
for imports into the Republic of Serbia of registered equidae for
breeding and production from the United States of America

Број уверења: _____
No of certificate:

Трећа земља отпремања ⁽¹⁾: _____ United States of America
Third country of dispatch(1) :

Надлежно Министарство: / _____ United States Department of Agriculture (USDA), Animal and Plant Health Inspection
Service (APHIS), Veterinary Services (VS) _____
Ministry responsible:

**I. Идентификација животиње/
Identification of the animal**

Врста, коњ, магарац, мула, мазга/ <i>Species, horse, ass, mule, hinny</i>	Раса/ <i>Breed</i> старост/ <i>Age</i> пол/ <i>Sex</i>	Начин идентификације (*) и идентификација/ <i>Method of identification (*) and identification</i>

(*) Пасош, којим се идентификује коњ може се додати овом уверењу, ако је наведен његов број.
A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.

(a) Број идентификационог документа (пасош): _____
No of identification document (passport):

(b) Оверено од: / _____ USDA-APHIS-VS _____
Validated by: (Назив надлежног органа/Name of competent authority)

**II. Порекло и одредиште животиње/
Origin and destination of the animal**

Животиња се шаље из: / _____
The animal is to be sent from: (Место извоза/Place of export)

директно у: / _____
directly to: (Земља и одредишно место/ State and place of destination)

- железнични вагон/камион/авион/брод: /
by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(навести превозно средство и регистрационе ознаке, број лета или регистровани назив, како је подесно ⁽²⁾)
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate(2))

Назив и адреса пошиљаоца: / _____
Name and address of consignor:

Назив и адреса примаоца: / _____
UVS I 2 USA 09/10/2018

Name and address of consignee:

III. Информације о здравственом стању/ Health information

Ја, доле потписани потврђујем да животиња, описана горе задовољава следеће услове:/

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:

- (a) долази из земље, у којој се следеће болести обавезно пријављују: афричка куга коња, дурина, сакагија, енцефаломијелитис коња (сви типови, укључујући и VEE), инфективна анемија, везикуларни стоматитис, беснило, антракс;/
it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;
- (b) прегледана је данас и не испољава клиничке симптоме обољења ⁽²⁾;/
it has been examined today and shows no clinical sign of disease⁽²⁾;
- (c) није намењена за клање у оквиру националног програма ерадикације инфективних или заразних болести;/
it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;
- (d) три месеца пре извоза (или од рођења, уколико је животиња млађа од три месеца или од рођења, уколико је увезена из ЕУ током последња три месеца) је држана у објекту у земљи отпремања под ветеринарским надзором, а 30 дана пре отпреме је одвојена од копитара са различитим здравственим статусом;/
during the three months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old or since birth if it was imported from the EC during the last three months) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch apart from equidae not of equivalent health status
- (e) долази са територије или у случају званичне регионализације, према Заједници са дела тетриторије треће земље, у којој се:/
it comes from the territory or in case of official regionalisation according to Community from a part of the territory of a third country in which:
- (i) последње две године није појавио венецуелански енцефаломијелитис коња;/
Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
- (ii) последњих шест месеци није појавила дурина;/
dourine has not occurred during the last six months;
- (iii) последњих шест месеци није појавила сакагија;/
glanders has not occurred during the last six months;
- (iv) – у последњих шест месеци ⁽³⁾ није појавио везикуларни стоматитис или/
either vesicular stomatitis has not occurred during the last six months⁽³⁾ or
– тестиран је узорак крви животиње, узет 21 дана пре транспорта, дана _____ ⁽⁴⁾ на
везикуларни стоматитис тестом неутрализације вируса са негативним резултатом, у разређењу од 1 према 12
⁽³⁾;/
the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on⁽⁴⁾ by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12⁽³⁾ ;
- (v) у случају некастрираних мужјака, старијих од 180 дана није званично забележен ни вирусни артеритис коња у последњих шест месеци ⁽³⁾; или /
in the case of an uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months⁽³⁾; or
- тестиран је узорак крви животиње, узет 21 дан пре извоза, дана _____ ⁽⁴⁾ на вирусни артеритис коња тестом неутрализације вируса, са негативним резултатом у разређењу од 1 према 4 ⁽³⁾ или/
the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on⁽⁴⁾ by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4⁽³⁾; or
- репрезентативан узорак укупног семена је узет 21 дан пре транспорта, дана _____ и тестиран на вирусни артеритис коња тестом изолације вируса, са негативним резултатом ⁽³⁾, или/
an aliquot of its entire semen taken within 21 days of export on⁽⁴⁾ was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative result⁽³⁾, or
- животиња је вакцинисана дана _____ ⁽⁴⁾ против вирусног артеритиса коња под званичним ветеринарским надзором, вакцином одобреном од стране надлежног органа, према програму иницијалне вакцинације и ревакцинисана је у прописаним временским интервалима ⁽³⁾;/
the animal was vaccinated on⁽⁴⁾ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial

vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals (3);

Програм иницијалне вакцинације против вирусног артеритиса коња:
Programs for initial vaccination against equine viral arteritis:

Упутство: Прецртати програм вакцинације који се не примењује на животиње описане горе.
Instruction: *Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above.*

Проверити додатну сертификацију о тестирању пре вакцинације, вакцинације и ревакцинације.
Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

- (a) Вакцинација је обављена дана, када је узет узорак крви, који је затим показао негативан резултат теста неутрализације вируса, у разређењу 1:4; или/
Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or
- (b) Вакцинација је обављена током изолације у периоду не дужем од 15 дана, под званичним ветеринарским надзором, а започета је на дан узимања узорка, који је подвргнут тесту неутрализације вируса током овог периода са негативним резултатом у разређењу 1:4; или/
Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or
- (c) Вакцинација је обављена код животиње у старости од 180 и 270 дана, током периода изолације, под званичном ветеринарским надзором. Током периода изолације, на два узорка крви, узета у размаку од најмање 10 дана је установљен стабилан титар антитела или његово опадање, тестом неутрализације вируса на вирусни артеритис коња;/
Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titer in a virus neutralization test for equine viral arteritis;
- (d) не долази са територије или дела територије треће земље, која се, према законодавству ЕЕС сматра инфицираним афричком кугом коња;/
it does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness;
- или није вакцинисана против афричке куге коња ⁽³⁾, или/
either it was not vaccinated against African horse sickness⁽³⁾, or
- вакцинисана је против афричке куге коња дана _____ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾;/
it was vaccinated against African horse sickness on ⁽³⁾ ⁽⁴⁾;
- (e) не долази из објекта, који је предмет забране из здравствених разлога, нити је имала контакт са коњима из објекта, који је предмет забране из здравствених разлога:/
it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:
- (i) током шест месеци у случају енцефаломијелитиса коња, почев од дана када су оболели коњи заклани;/
during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;
- (ii) у случају инфективне анемије до дана када су инфицирани коњи заклани, а преостале животиње показале негативну реакцију на два Когинс теста, обављена у размаку од три месеца;/
in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
- (iii) током шест месеци у случају везикуларног стоматитиса;/
during six months in the case of vesicular stomatitis;
- (iv) у случају беснила, током месец дана од последњег забележеног случаја/
during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
- (vi) у случају антракса, током 15 дана од последњег забележеног случаја./
during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Уколико су све животиње, пријемчиве на обољење, смештене у једном објекту заклане, просторије дезинфиковане, период забране ће важити 30 дана, почев од дана када су животиње уклоњене, просторије дезинфиковане, изузев у случају антракса, када период забране важи 15 дана./

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises

disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

(f) не испољава клиничке симптоме заразног метритиса коња (CEM) и не долази из објекта у коме је било сумње на CEM током последња два месеца, нити је имала индиректан или директан контакт коитусом са инфицираним или сумњивим коњима;/
it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected of CEM;

(g) по мом сазнању, није била у контакту са коњима, оболелим од инфективних или заразних обољења, последњих 15 дана пре ове декларације./
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

(h) подвргнута је следећем тесту, обављеном на узорку крви, узетом 21 дан пре транспорта и то дана _____ (4) са негативним резултатом:/
it was subjected to the following test carried out with negative result on a sample of blood taken within 21 days of export on(4):

- Когинс тест на инфективну анемију коња./
a Coggins test for infectious anaemia.

(i) или није вакцинисана против венецуеланског енцефаломијелитиса коња (3), или/
either it was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis(3), or

вакцинисана је дана _____ (4), са вакцинацијом је започето најмање шест месеци пре преизвозне изолације (3);/
it was vaccinated on(4), this being at least six months prior to pre-export isolation(3);

(j) или је вакцинисана против западног и источног енцефаломијелитиса коња, инактивисаном вакцином дана _____ (3)(4)(5)/
either it was vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine on(3) (4) (5), or

Против јапанског В-енцефаломијелитиса дана _____ (3)(4)(5) /
Japanese B-encephalitis on(3) (4) (5)

и то шест месеци, а најмање последњих 30 дана пре извоза или /
this being within six months and at least 30 days of export, or

је била подвргнута тесту инхибиције хемаглутинације на западни и источни енцефаломијелитис коња и то два пута, на узорцима крви, узетим у интервалу од 21 дан, дана _____ (4) и дана _____ (4) и то други од њих се мора узети 10 дана пре извоза или са негативном реакцијом, уколико није вакцинисана (4) или без повећања броја антитела уколико је вакцинисана пре више од шест месеци (3)./
it was subjected to haemagglutination inhibition tests to western and eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days on(4) and on(4), the second of which must have been taken within 10 days of export either with negative reactions, if it has not been vaccinated(3), or without increase in antibody count, if it has been vaccinated more than six months ago(3).

Или/ Or

Сједињене Америчке Државе су слободне од јапанског В-енцефаломијелитиса (3)./
Коњи нису показивали знаке енцефаломијелитиса коња на дан испоруке и током три месеца пре испоруке(3)
The United States of America is free from Japanese B-encephalitis (3)
Horses showed no clinical sign of equine encephalomyelitis on the day of shipment and during the three months prior to shipment; (3)

(k) није вакцинисана против West Nile Virus (3), или/
it was not vaccinated against West Nile Virus (3), or
вакцинисана против West Nile Virus инактивисаном вакцином, најмање два пута, у интервалу од 21 до 42 дана, при чему је последња вакцинација обављена не касније од 30 дана пре отпреме, дана _____ (3) (4)./
it was vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine on at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later than 30 days prior to dispatch on(3) (4).

IV. Као што стоји у изјави коју је дао власник или представник власника горе описаног коња, животиња се шаље у очишћеним и дезинфикованим возилима, дезинфицијенсом, званично признатим у земљи отпремања и дизајнираним тако да фецес, простирка и храна за животиње не могу испасти током транспорта.
 Следећа декларација, потписана од стране власника или представника је део овог уверења./
*On the basis of a declaration by the owner / representative of the owner of the horse described above, the animal will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.
 The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.*

V. Уверење је валидно 10 дана. У случају транспорта бродом, време се продужава трајањем путовања.
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

Датум/ Date	Место/ Place	Печат(*) и потпис овлашћеног ветеринара/ Stamp(*) and signature of the official veterinarian

(Име, штампаним словима, квалификација и звање/Name in block capitals, letters, qualification and title)

Printed Name of USDA Accredited Veterinarian

ИЗЈАВА DECLARATION

Ја, доле потписани/ _____
I, the undersigned (власник или представник власника коња, описаних горе ⁽²⁾)/
(owner or representative⁽²⁾ of owner of the horse described above)
(навести име, штампаним словима/*insert name in block letters*)

изјављујем/*declare*:

1. животиња се шаље директно из просторија отпремања до одредишних просторија без доласка у контакт са другим коњима, различитог здравственог статуса;/
the animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status;

Транспорт ће се реализовати на начин да се ефикасно заштити здравље и добробит животиње;/
The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

2. Животиња је остала у / _____ United States of America _____
The animal has either remained in (земља извозница/*exporting country*)

од рођења ⁽³⁾ или је увезена директно из земље чланице Европске Уније током последњих 90 дана ⁽³⁾ или је ушла у земљу извозницу најмање 90 дана пре ове декларације ⁽³⁾./
since birth ⁽³⁾, or has been imported directly from a Member State of the European Community during the past 90 days ⁽³⁾, or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration ⁽³⁾.

(Место, датум/*Place, date*)

(Потпис/*Signature*) (*)

Печат/*Stamp*(*)

* боја печата се мора разликовати од боје штампаног текста.
the color of the stamp must be different from that of the printing

(1) Део територије, у складу са чланом 13 (2) Упутства 90/426/ЕЕС.
Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 90/426/EEC

(2) Уверење се мора издати на дан уговара животиње за отпрему у место одредишта или у случају регистрованих коња задњег радног дана пре укрцавања.
The certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the place of destination or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.

(3) Прецртати непотребно./
Delete as appropriate.

(4) Ставити датум./
Insert date.

У случају регистрованих коња, обављени тестови, резултатит тестова и вакцинација се морају убележити у идентификациони документ (пасош)./
In the case of a registered equine animal, tests carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).

(5) WEE и EEE вакцинација или услови тестирања се примењују само на Канаду и Сједињене Америчке Државе;/
WEE and EEE vaccination or testing requirements apply only to Canada and the United States of America;